

Chinese Australian Cultural Society Ballarat Inc



澳中文化社团-巴拉瑞特

No - A0052611N

P O Box 2038 BALLARAT 3354
Email – chineseballarat@hotmail.com
www.chineseballarat.org.au

President: Michelle Philips 0421 608 783
Vice President: Charles Zhang 0422 343 357
Secretary: Graham Bright

JUNE- JULY NEWSLETTER 2014

六月-七月简报

QUOTE : ENJOY LIFE; Because it has an expiration date

引用：享受生活，因为它总会有结束的一天。

GENERAL

一般事务

The Society especially the lion dance team would like to thank ROTARY SOUTH BALLARAT for their very kind donation that will go towards helping us to now purchase 4 more new lions along with a drum from Malaysia. Our other lions are starting to feel the worse for wear from having to perform at so many venues over the last 3 years.

ROTARY SOUTH BALLARAT 捐助了我们一笔资金用于从马来西亚购买 4 只狮子和一个鼓，我们协会，特别是舞狮队，对他们的慷慨捐助表达深深的感谢。我们的另外一只狮子已经基本不能使用了，它在过去的三年中在各种各样的活动中为我们奉献了众多的精彩表演。

Lion Dance team is looking for more members. We have some youngsters but need more 12 years and above. Anyone interested in keeping fit and learning some traditional Chinese culture and activities are welcome.

舞狮队正在寻求更多成员的加入。我们有一些年轻的队员，但是需要更多的 12 岁以上的队员。我们欢迎任何想保持锻炼和学习一些中国传统文化活动的人加入。

LUCY SHEN has now started her own business in accounting. Lucy can be contacted by Phone to arrange appointments. Phone 53093443 or 0430966816 or TOLL FREE 1800 886 108 just in time for your tax return.

LUCY SHEN 的会计事务所已经开业了。可以电话联系 LUCY 进行预约。

电话：53093443 或者 0430966816

免费电话：1800 886 108

现在正是退税的时候。

Chinese Australian Cultural Society Ballarat Inc



澳中文化社团-巴拉瑞特

No - A0052611N

CONGRATULATIONS to SHU CHEEN YU for being nominated for a 2014 Helpmann Award, in the category of "Best Female Actor in a Supporting Role in a Musical".

恭喜 SHU CHEEN YU 获得 2014 年 Helpmann 奖提名，这个奖属于歌剧中的最佳女配角奖。

We are so pleased that your undeniable talent has been recognised in this way! We thank our lucky stars that you were able to enchant the Ballarat community at Harmony Fest earlier this year.

我们非常高兴你的无可争议的才能获得了这样的肯定。感谢能够有你这位幸运的明星能够在今年早些时候的文化和谐节中加入我们协会。

STICKY RICE DINNER

端午节晚宴

Our Sticky Rice dinner was held at the TERIYAKI RESTAURANT Sturt street on Monday 9th June. Although it was the long weekend about 60 people came along and enjoyed a wonderful meal of Japanese food catered for us by Jason.

端午节晚宴于 7 月 9 日星期一在 Sturt 街的 TERIYAKI 餐馆举行。虽然这是一个长周末，但是仍然有大约 60 人出席晚宴。大家品尝了 Jason 提供的超棒的日本料理。

Jason is also offering discount to our members. Call in and see him.

Jason 的餐馆可以给我们协会的会员一定的折扣，大家可以联系他。

Golden Dragon Boat Ballarat would like to see some more Chinese paddlers when the weather improves and they are back on Lake Wendouree. Contact Charles Zhang, Lucy Shen or Jeme Liang for more information.

巴拉瑞特金色龙舟俱乐部希望能够有更多的中国人加入他们俱乐部。随着天气转好，他们将回到 Wendouree 湖中进行训练。有意者可以联系 Charles Zhang, Lucy Chen 或者是 Jeme Liang 以获取更多的信息。

Congratulations to Enhua (Jason) Liu owner of Teriyaki House 321 Sturt St. Jason has been granted permanent residency.

恭喜 Sturt 街 321 号 Teriyaki House 的拥有者刘恩华 (Jason) 被授予澳大利亚永久居民。

Chinese Australian Cultural Society Ballarat Inc



澳中文化社团-巴拉瑞特

No - A0052611N

Annual membership fees are now due

\$50 per family (two adults and children under 16 years)

\$25 pensioner/student family

\$25 single membership

\$12 pensioner/student membership

\$12 associate/lion team member

会员年费现在开始收取：

\$50 每个家庭（包括两个成年人和两个 16 岁以下的孩子）

\$25 每个退休或者学生家庭

\$25 每单个会员

\$12 每单个退休或学生会员

\$12 每人（舞狮队成员）

WEB ADVERTISING/SPONSORSHIP \$250 PER YEAR

Why not use this offer while space is available.

网站广告或赞助\$250 每年

为什么不趁我们的主页还有空间的时候使用这个报价呢？

Social and fundraising activities

社会和募捐活动

We need your ideas. Let us know if you are interested in what we are working on.

The Committee is currently planning a Games Day with Chinese Chess, Chinese Checkers, Card games and Majiang.

我们需要你的主意。如果你对我们正在筹备的活动有兴趣请让我们知道。协会现在正在筹备一个游戏日，主要内容有中国象棋、中国跳棋、扑克和麻将。

Mid-autumn/Mooncake Festival

中秋节

Sunday lunch at Gplace in September. We are yet to confirm date . Bring food to share \$10 per person/\$25 per family. Prizes for the best dumplings!! Yummy Yummy

Chinese Australian Cultural Society Ballarat Inc



澳中文化社团-巴拉瑞特

No - A0052611N

九月的周末午餐将在多元文化中心举行，具体时间待定。需要会员们自带食物和大家一起分享，\$10 每人，\$25 每个家庭。我们将给做得最好的饺子颁奖。美味大餐哦!!!

March /April 2015 wine and cheese tasting night

2015 年 3/4 月将有红酒和奶酪品尝之夜。

AGM – MONDAY OCTOBER 6TH AT G PLACE COMMENCING 7.30PM

年度会员大会将于 10 月 6 日星期一晚上 7:30 在多元文化活动中心召开。

JOB VACANCIES

工作机会

Hospitality Phone :- Joe 53314088

陪护 电话 : Joe 53314088

THIS COULD BE TRUE

A grandmother once lectured her grandson about her practical knowledge:

*“For better digestion, I drink beer,
For loss of appetite I drink white wine,
With low blood pressure I drink red wine,
With high blood pressure I drink cognac,
And whenever I have a cold, I drink Vodka.”*

He asked, *“And when do you drink water?”*

Her reply: *“I have never been that sick!”*